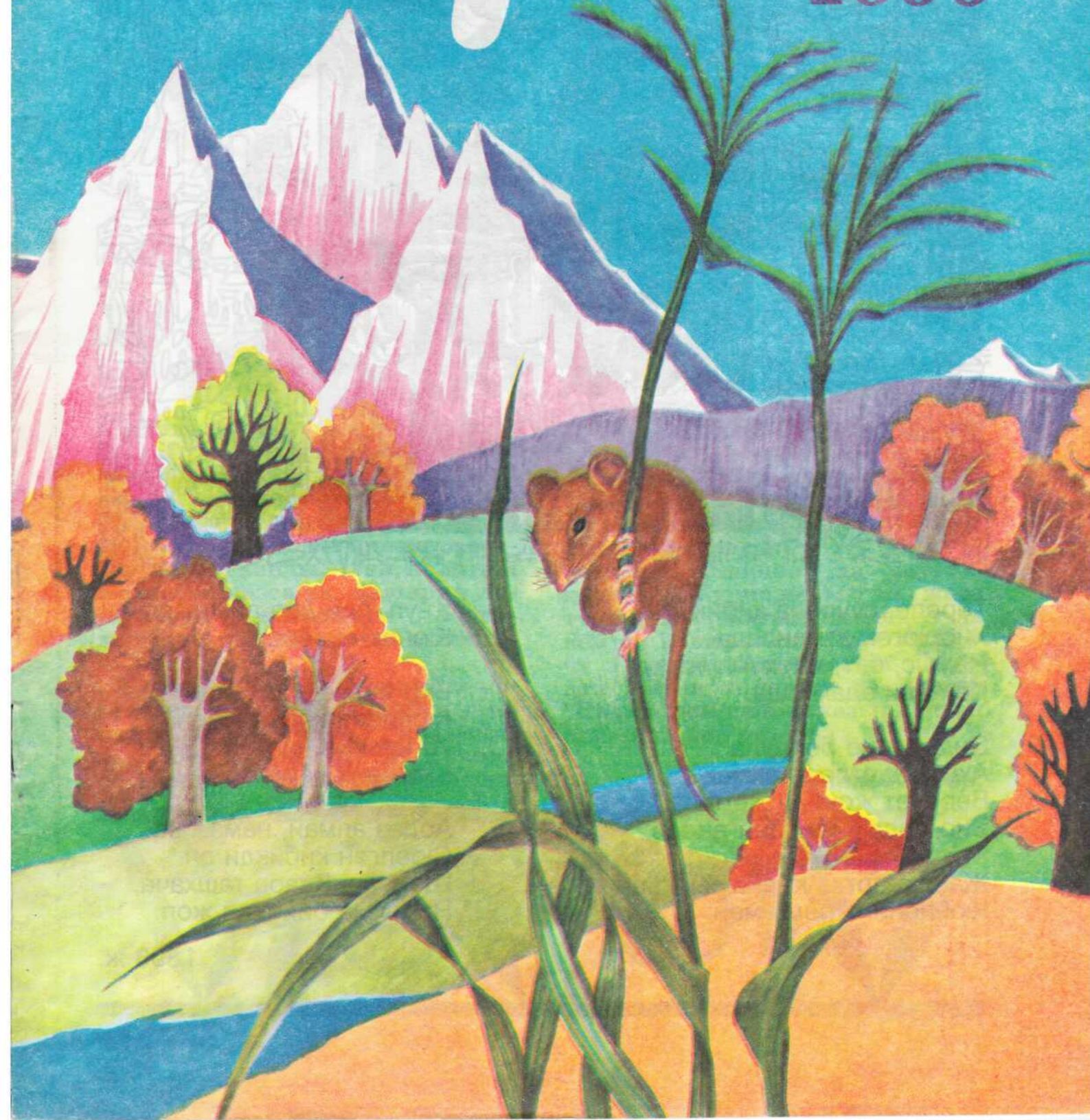


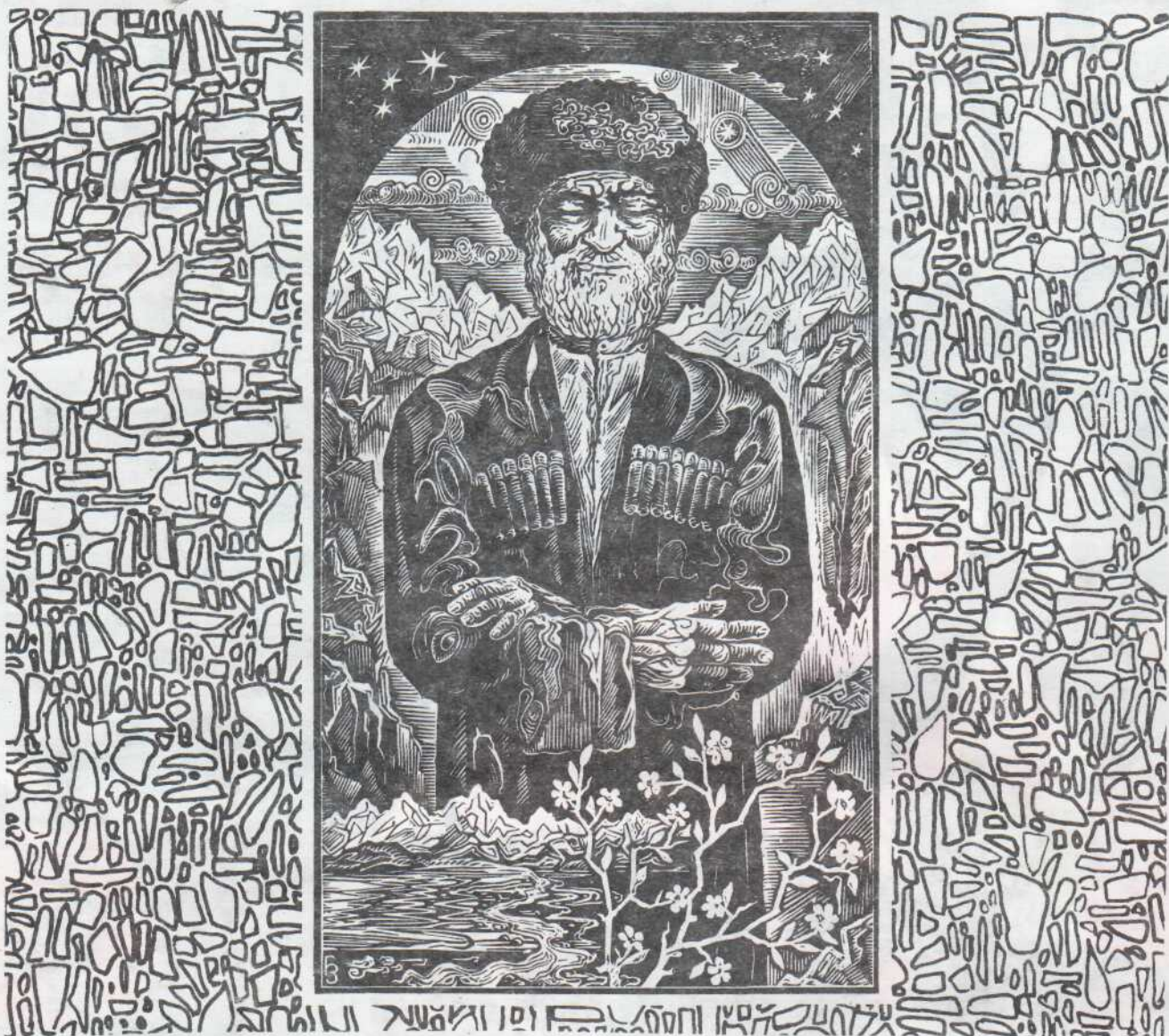
ISSN 0207-6543

# Ньюор

  
1996



## КЯЗИМ



Төреле, суурала кибик,  
Жүрюген заманлада  
Намыс, бет, мархумлукъ да  
Көп эди адамлада.

Энди уа не болдула  
Ахшы адетле кълмай?  
Берекет жокъду жерде,  
Бир Аллах чамланганлай.

Жаш кълартха кълйырылган  
Кюнлени кереме мен.

Къл, бий деп айырылган  
Кюнлени кереме мен.

Бир бирге жала жапхан  
Кюнлени кереме мен.  
Ит иесине чапхан  
Кюнлени кереме мен.

Абдез алмай, намазгъа  
Сюелген кибикди ол.  
Шамгъа, Кааба ташхача,  
Намысха бийикди жол.

1898 ж.

# СЮЙ ДЮМЛЮ, ХАЛАЛ ДА КЪАРЫНДАШЫ- БЫЗ



Малкъар литературада атларын айтдырып ишлеген фахмулу жазычуланы санында Гулаланы Башир сыйлы жерни алады. Ол сабий жылларыны, уруш жылланы, кѣчгюнчюлюкню юсюнден да жазгъанды. Алай, не затны юсюнден жазса да, Баширни литература жигитлери халаллыкъны, тазалыкъны юлгюлеридиле.

Башир жазгъан хапарла бла повестледе таулу адамны не къыйын кезиуде да чыдамлыгъы, ниет кючю, туугъан жерине суймеклиги баш жерни аладыла.

Аны "Тау этегинде" деген биринчи китапчыгъындан башлап, "Жыяу жолчукъ", "Атама сѣзюм", "Дау" деген повестлеринде ол илишанланы шарт кѣребиз. Москвада чыкыгъан эки китабында да.

Аны эм уллу чыгъармасы уа "Къачхынчы" деген повести эди. Анда тау эллени биринде болгъан къаты ниет кюреш уста кѣргюзтюлгенди. Иш кѣз аллыбызгъа сейирлик кинодача келеди. Алай суратлай билгенди хунерли жазычу акъылында бишген таурухланы.

Башир жазычулукъ ишинден сора да республикабызны культурасына салгъан уллу къыйыны бла белгиледи. Малкъар радиону алаамат диктору Гулаланы Башир атын ариу ёню бла, тилге усталыгъы бла, журналист хунери бла да айтдыргъанды. Ахыр жылларында уа Къабарты-Малкъарны журналистлерини Союзуну жууаплы секретары болуп ишлегенди.

Быйыл октябрь айда Башир туугъанлы алтмыш жыл болады. Фахмулу жазычу тенгибиз арабыздан замансыз кетгенди. Жазма иши уа халкъына къуллукъ этгенлей турады.

Башир "Нюрню" да унутмагъанды. Журналыбызгъа жаза тургъанды. Башха тилледен да кѣп зат кѣчюргенди. Орус жазычу Евгения Соколованы "Майдал" деген хапарын да Башир "Нюрге" деп, суйюп хазырлагъан эди. Аны бир окъугъуз.

*Гуртуланы Элдар.*

Евгения СОКОЛОВА

# МАЙ ДАЛ

Хапар

Мени аппам Егор эшикни аягъы бла тюртюп ачды.

– Василиса Ивановна! Кел, къалаурну аллына къара! – деди ол жарыкъ ауаз бла.

Анам, эшиуюн да къююп, Егор таба къарады. Ол а, уллу къолун къойнуна сугъуп, андан бир къонгур жюн топну чыгъарды. Сора, ийилип, аны юй тубюнде тёнгеретди. Топчукъ, тёнгерей келип, "шырт" деп, къынгыр аякъчыкъларына сюелип къалды.

Кючюкчюк!..

Мени къууанчымы чеги жокъ эди. Алай ол гитче кючюкчюк, къоркъгъанмы этди, кёзчюклерин жандырып, башчыгъын да артха буруп, тюртюп жибитди.

– Ай, иттен туугъан затчыкъ! Бусгъат мен сени кюнюнго кёргюзтейим! – дегенни айтып, анам юсюне айланганда, кючюкчюк башына келген къоркъууну ангылады. Кёзчюклерин жандырды. Сора, ызына къарай, къуйрукъчугъун да энишге бошлап, мюйюшге къысылды.

– Ха-ха-ха! Кёремисиз ол къоркъакъчыкъны! – деп кюлдо Егор базыкъ ауазы бла.

Кючюкчюг а аппаны жар оюлгъан кирик ауазындан бютюн бек элгенди. Сора, чартлап, мени аллыма келди. Мен къойнума алганда уа, жухчугъун къолтукъ тубюме сугъуп, ууакъ-ууакъ къалтырады.

– Кетер мындан бу кирли затны! – деп къычырды анам.

– Угъай, угъай, анам, – дедим мен. – Ол манга кеси чабып келгенди. Алай эсе уа меникиди.

Кючюкчюг а, сёз кесини юсюнден баргъанын ангылагъанча, тегерекге къарап, бурулуп, мени жыягъымы жалады.

– Ол а неге ушагъан ишди? – деп, анам бютюн чамланды.

– Охо, болду, Василиса, – деди Егор-аппа. – Кёрмеймисе, ол гитче жаныуарчыкъ кесине ие сайлады да къойду. Алайды да, асыры бек къызма.

Ана, кесин женгдиргенге санап, къол булгъап къойду, отоудан чыгып кетди.

Мен кючюкчюкте Чапа атадым. Экибиз да татлы шухла болдукъ. Мен къайры барсам, Чапа – ызымдан. Кече да, ундуругъуму аллына келип, жухчугъун мени чарыкъларыма тиреп, чулгъанып жатып къалады.

Бир жылдан ол гитче, тюртюп топчукъдан жарагъан парий ёсдю. Кеси да арбазгъа, бахчагъа да сакъ къалаур болду. Тышындан келгенге тиймей эди. Алай, артха айланган а, юдегиледен эркинликсиз тышына чыгып бир кёрсюн.

Арбазгъа адам киргенлей, не босагъаны, не къабакъ эшикни аллын сакълар. Бир заманда да Чапа керексиз юрмеучюдо. Бир да болмагъанча сабыр акъыллы жаныуарды. Дагъыда бир сейирлик иши уа неди десегиз – тыш адамны къолундан жукъ ашаргъа унамайды. Къоян эт окъуна узатсынла, къуйругъун булгъап, мени кёзюме къарап тохтар. Мен "Ал, аша!" – десем, алып. Аны да – ашны татлысын.





Бу жол а, Петя бла Миша келтирген кыйма туурамны мен айтханда да алыргыа унамады.

– Ашарыкъ туююлдю. Андан эсе, элтигиз да, кесигизни Бобикге беригиз,– дедим мен.

– Да не этериксе...– деди Миша, му-  
дах болуп.

– Сора Чапагыа жукъ этмейми кы-  
ябыз? – деп кышду Петя.– Алай жа-  
рарыкъ туююлдю.

– Келигиз, жашла, биз муну бойнуна  
бир ариу майдал ишлеп тагыайыкъ.  
”Суугыа кетгенни кыутхаргыаны  
ючюн”,– деген майдал.

Жашла ол оноуда тохташдыла. Петя  
бла Миша майдал ишлерге чабыш кет-  
диле. Мен, жибиген майкамы сыгыа,  
Чапа да арт аякларына чөгюп, манга  
кыарай, жерибизде кыалдыкъ. Мен  
майкамы энди тешгенликге, Чапа, тюз  
да суудан чыкыгыанлай, силкинип,  
юсюн бир кесек кыургыакысытхан эди.

Иги кесек заман озгыанлай, жашла  
кеслери консерва банкадан ишлеген  
майдалны кыызыл баучукыгыа тагыш,  
жетдиле.

Чапа, алгыа бир кесек арсар болуп,  
манга кыарады. Болса да, майдалдан

келген консерва ийисми алдады, огъесе муну керти да тийишли саугъагъамы санады, майдалны бойнуна такъма къойду.

...Иш а былай болгъан эди. Ол кюн эрттенликде мен, ыргъагъымы да алып, Чапа бла бирге суу бойнуна, чабакъ тутаргъа чыкъдым. Келе келип, эсги кёпюрню бла жангы кёпюрню араларында черекни теренирек жерчигин сайлап, ыргъакъны атдым. "Эсги кёпюрден бирле суугъа кетип бир палах болгъунчу, аны чачып кетерирге керек эди", – деп кёп кере айтханды Петяны атасы. Алай, жангы кёпюр ишленгенли киши эсги кёпюрню къайгысын этмегенди.

Чапа да, мен да, ташха олтуруп, ыргъакъ къачан къымылдайды деп, иги кесек сакъладыкъ. Сора суу жагъада отлай тургъан эчки сюрюуден бири кёпюрге чыкъды. Бир ариу, къашха улакъчыкъ да аны ызындан. Эчки акъырын барады, улакъчыгъ а, тёрт аякъчыгъы бла да эрке секире.

Секире кетип, улакъчыкъ кёпюрден черекге ташайды. Мен, ыргъагъымы да бир жанына атып, суугъа секирдим. Улакъчыкъны башчыгъы бир кёрюне, бир бата бара эди. Бу терк баргъан черекде аны жеталырма деген умутдан тюнжюлюп башлагъанда, Чапа улакъчыкъны, желкечигинден къабып, жагъагъа жетдирип баргъанын кёрдюм. Чапа аны жагъагъа чыгъарып, ызына айланды, алай, чыгыш келгеними кёрюп, тохтады.

– Жерингде тур! – дедим. Чапа уа мен айтхандан чыкъмаучуду.

Итни аллай жигитлигине черекни бирси жагъасындан къарап тургъан Петя бла Миша сейир этдиле. "Аллай акъыллы, аллай батыр ити болгъан, насыплы!" – деп, манга сукъландыла.

Жашланы къууанчларына Чапа да къууанды. Чабакъ тутханны къоюп, оюнларыбызны башлагъанда, Чапа да бизни бла бирге чаба, жашла да аны бла бирге зауукълу, жарыкъ оюнларына киришдиле.





сур. Табаланы Мусаньды

## ТАШ АХЧАЛЫ АЙРЫ-КАМЛА

Шош океанны кюнбатыш жанында Каролин айрыкамлада Яп деген аты бла бир кырал барды. Халкыны саны тогуз минг чаклыды.

Бу кыралга келген туристле-жолучула мында жюрюген уллу таш ачалага сейир-тамаша болуп кыраучудула. Ала акыл этгенге кере ачаны жери бохчада, не хуржундады. Алай бу айрыкамда хуржунга сыйымаз ачала да бардыла. Бир бир "уакъланы" кылынлыклары алмыш сантиметрге, кенгликери уа төрт метрге жетеди. Айрыкамда башха ачала: долларла, чокъуракъла да жюрюдюле. Алай ала таш ачаланы сыйларын тюшюралмайдыла. Кыяматлары уа кеп жыл мындан алгача, алайдыла. Бу ачала айрыкамга кылай бла тюшгенлерини юсюнден, бююнне дери сыйлары нек тюшмегенини юсюнден да кеп таурухла жюрюдюле. Бу да аладан бириди.

Кеп жыл мындан алгача Япаны элдерини адамлары бири бири бла урушхандан бошамагъандыла. Демлешиуню баш сылтауу уа сатыу-алыуда чыгъа тургъанды. Нек дегенде, айрыкамны адамларыны алгъан-сат-



хан затларына тийишли багъа бичерча ачалары болмагъанды.

Кечелени биринде, айны сууда чайпала тургъан суратын кергенде, эллилени бирини акылына сейир оюм келгенди. "Бизге бу айча төгерек зат керекди. Биреу урлап кетмез кюн а ол уллу, ауур да болса игиди", - дегенди ол киши. "Сора ашалмазга, тауусулмазга да керекди", - дегенди ызы бла. Аны кыаты ташдан этерге боллугун ол киши ангылагъанды. Алай аллай уллу, кыаты да ташны кыайдан тапхын? Ол айрыкамны ташлары уа хырала эдиле.

Ол заманлада Япаны адамлары бююндеча сынамлы тенгизчиле туююл эдиле. Бир бирлери уа дуняны башында Япадан сора кырал болмагъан окъуна суна эдиле. Алай таматала, керекли ташланы излей, бирси айрыкамлагъа адамларын иерге келишдиле. Аскерчилери катамаран кыайыкыла ишледиле, алагъа ашазык, сауут-саба жюкледиле, сора кюнчыгыш таба атландыла. Бир ай чаклы жюзе барып, Палау деген айрыкамга жетдиле. Алай Палауну адамлары чакырылмай келген "кьо-



накълагъа” чамланып, аланы хазна къалдырмай къырдыла.

Дагыда талай заман озду. Кетгенле къайтмагъанлары себепли, таматала биринчи къауумну ызындан кѣбюрек аскерчини хазырлап ийдиле. Бу жол ала хорладыла. Палау айрыкамны адамлары уа алагъа жерлерини бир кесегин бердиле. Анда уа къаты ташлы къаяла бар эдиле.

Келгенле ишни арсарсыз къолгъа алдыла. Ол ташдан тѣгерек, орталарында да тешиклери бла ”ахчала” ишледиле. Тешиклени уа, къазыкъ сугъуц, тѣнгеретип элтирге тап болур ючюн этген эдиле. Сора ташланы, къайыкълагъа жюклеп, Яп къыралларына ташый башладыла. Жолда, ташланы ауурлукъларын кѣтюрмей, бир талай къайыкъ батды, адамла да жоюлдула.

Аллай ”ахчаны” къыйматы уллулугъуна кѣре болмайды. Аны келтире туруп, ненча адам къырылгъанына, сора аны биринчи иесини къолайына кѣре болады. Таш бир бек уллу болуп, аны гитчерекленича тепдирирге амал бомаса, ол эсги иесини жеринде сакъланады. Аллаи ахчала бир бирле-

ни арбазларында турадыла. Бир бирле уа аланы юлкюледе, неда тенгиз жагъасында сууда сакълайдыла. Бюгюнлюкде аллай ”ахчала” бла культура къыйматы болгъан затлагъа тѣлейдиле.

Япа къыралында жашчыкъ тууса, анга аппасыны атын бередила. Аппалары ёлсе уа аны ырысхысы тамата туудугъуна къалады. Ахчаланы да барды атлары. Алагъа, ол деменгили ахчалагъа, жер сатып алыргъа болады, неда чабакъ тутаргъа эркинлик. Эрге чыкъгъан къызгъа таш ахчаны бернесине къошуп бередила. Арада сѣз болуп, туююш башланганда да ол ахчала бла тохтатадыла уруштуюшню да. Бу затлагъа долларны кючю жетмейди. Сора таш ахчаланы къыйматларын дуняда жюрюген ахчала бла тергер амал жокъду.

Ма аллай сейирлик ахчала жюрюйдюле ол гитче къыралчыкъда бюгюнда.

*Дитер Германи,  
”Тропинка” журнал*

ТЕРСЛИК

(Ханап)

Аслан бла Хаким гитчеликден окъуна бир бирлерин къарындашлача суйген тенгле болгъандыла. Школгъа да бирге барып, бир партаны артында олтуруп окъугъандыла. Юйлеринде бахчагъа, маллагъа да къарап, къолларындан келген жумушдан артха турмагъандыла. Жай каникулларында уа, аталары бла бирге чалгъыгъа барып, дырын жыяргъа да болушкандыла.

Бир жол школдан юйлерине къайтып келе тургъанларындай, Хаким, кенчек хуржунундан эки сигаретни чыгъарып, Асланга кёргозтдю.

– Не этесе быланы уа? – деп, Аслан сейирге къалды.

– Аттымдан урлагъанма. Келчи, алай ары, хуна артына барып, ичип кёрейик.

– Угъай, Хаким. Тютюн аман затды деп эшитгенме. Мен ичерик туююлме. Сен да ичме, – деди Аслан тенгине.

– Аман эсе мени аттам нек ичеди? Колхозубузну председатели да тохтамай букъулатханлай айланады. Тюкенчибиз Хамбий да ичеди тютюнню, – деп, Хаким къаты болуп тохтады. Алай ол не бек къаты болса да, Аслан тенги айтханны этерге унамады. Хаким, ёпкелеп, бир жанына бурулуп кетди.

Кюн сайын Хаким школгъа аузундан тютюн ийиси чыгып келе тебиреди. Аслан а анга тырман этип башлады, мен сени къатында олтуралмайма ийисден деп.

– Къарайма да сен чынтды киши болургъа суймейсе, – деди Хаким.

– Манга алдай кишилик керек туююлдю, – деди Аслан.

Ол кюнден тебиреп, эки тенгни арасына сууукълукъ кирди. Ала, бир бирден айырылып къалмасала да,



алгъынча бир бирге тагъылып айланганлары къойдула. Артдан-артха Хакимни тютюн ичгени битеу школгъа белгили болду. Аны класс жыйылыугъа салып, айып этип да кёрдюле. Устазы да урушду. Алай Хаким аман кылыгъын къоймады. Къойгъан угъай, тютюнню ачыкъдан букъулатып тебиреди. Тютюн ичгенин школгъа Аслан белгили этген сунуп, анга бютюн да гурушха болду. Тенги бла селешген окъуна этмей тохтады. Жалан да онунчу классны бошагъанларында Аслан бла Хаким къол тутушхан эдиле, бир бирни алгъышлап...

Ол ишден сора, отуз жыл озду. Аслан узакъ жерледе аскер къуллукъда айланып, пенсиягъа да чыгып, полковник чынлары бла туугъан элине къайтып келди. Эллилери анга къууанчлы тюбедиле.

– Пенсиягъа къалайлыкъ бла чыкъгъанса, алыкъа сен хайт деген жашха ушайса да? – деп, ахлула, жууукъла да аны къарыулу, бёкем чархына къарап, сейир эте эдиле.

Кесин кёре келгенлени арасында Аслан эски тенгин – Хакимни эслемеди. "Эндиге дери ол манга кёлкъалдымы этип тура болур? Не бек кёлкъалды этсе да, келип, къолуму тутаргъа уа керек эди. Аны аллында мени бир тюрю терслигим болмагъанды, ол айтханны этип, тютюн ичерге унамай къойгъанымдан башха..." – деп сагышланды. Сора тенгини юсюнден къарт анасына сорду.

– Хаким харип болгъанды. Ол аман ауруу жабышып, сахарда больницада жатады, – деди анасы анга.

Экинчи кюн Аслан, хар ишин да къоюп, сахаргъа жол тартды. Тенги жатхан больницагъа барды.

Темир ундурукъда, кёзлерин да жумуп, сазбет болуп жатхан Хакимни кёргенде Асланны жүреги сууча эриди. Ол аны къатында шинтикте олтуруп, къолу бла мангылайын акъырын сылады. Хаким кёзлерин ачды. Бир ауукъгъа дери ол къатында олтургъанны таныялмай, аны бетине къарап турду.

– Асла-ан... – деди ол ахырында. Кёзлеринден а жиямукълары тамдыла.

– Не болуп къалгъанды санга, шуёхум? – деп сорду Аслан ёню къалтырай.

– Кёресе... Кётюрем болуп къалгъанма. Бары да – тютюнню палахы.

– Дунияда санга жарарыкъ дарман бар эсе, мен аны тапмай къоймам, – деди Аслан Хакимге.

– Сау бол, шуёхум, манга дарман жокъду. Терслик кесимдеди...

Аслан тенгини палатасындан кёзлери мылы тартып чыкъды. Сабий заманларында Хаким бла бирге отунга, дырын жыяргъа, жууунургъа барыучу кезиулерин эсине тюшкюрюп ахтынды.



АНАТОЛИЙ БИЦУЕВ

# ДЕМЛЕШ

*/Назмуну ахыры/*

Алай душман ёталмады ёрге:  
Эки элия ургъан кибиб бирден,

Эки жигит да къан къазауатха  
Жете келип къошулдула, — артха

Туракълагъан — уруп, алгъа болду, —  
Дуния хорлам къычырудан толду:

„Журтубузну малтатхандан эсе, —  
Дурусду былайда ёлюп кетсек!

Хайт дегиз, жашла, жерибиз ючюн!  
/Сёзню да бар болур къама кючю!/"

Кёллендиле элни къоругъанла,  
Женгил ойнай берчи къопларында

Къылычлары, къара къамалары...  
Эки жигит да тереннге, ары —

Душманланы арасына кирип,  
Бири бирине аркъасын берип, —

Пелиуанынг, нартынг да — кеслери, —  
Эзе эдиле сер башкеслени...

Ахырында душман титиреди,  
Къоркъуп, алай къачып тебиреди, —

Къысха жолну, мычымай, ызындан  
Элни къоругъанла сызылгъанда, —

Къуууп жетдирмей, ахындан бошап,  
Дуниясындан тюнгюлгеннге ушап...

Ашхам бола, хорлам бла элге  
Жыйышдыла Аллах суйген эрпе, —

Туугъан ташларыны жакъчылары,  
Азатлыкъны чынтты сакъчылары.

Табакъсойланы Мухтар кёчюргенди.



## Дини бизни юсюнден Аль-Фатыйха

**Эсгертиу:** Муслиманланы сыйлы китабы Къуран **аль-Фатыйха** деген суура бла ачылады. Айтыугъа кёре, бу суура Къуранны ёзегиди, аны байрагъыды. Бу суура битеу ислам динни бек сйлы, бек баш дууасыды. Адам ёлгенде да аль-Фатыйханы окъуп дууа алдырадыла. Дууа этдирген адам аны кёлюнден окъугъанда бир кере окъуп кьоймай, эки-юч кере да кьайтарып айтады.

Журналыбызны окъуучуларыны тилеклерин кьабыл кёре, биз бу сыйлы дууаны арабчасын да, тауча магъанасын да басмалайбыз.

Аль-Фатыйха (арабча окъулуу): Бисмил-ляхир-рахманир-рахим(1). Аль-хамду-лилляхи Раббил гьаламин(2). Ар-рахманир-рахийм(3). Малики ямуд-дин(4). Ийака нагьбуду уа ийака настагьийн(5). Ихдинась-сьийратал-мустакъи-йм(6): сьийратал-лазина ангьамата гьалейхим, гьайрл-магьдуби гьалейхим уаладз-дзааллин(7).

Аль-Фатыйха 7 аятдан (тизгинден) къуралады. Къуранда бек кёп тюбеген "рахман" (тауча: рахмат, рахматлы), "рахим" деген сёзле да бу суурадан башланадыла. Ислам динни алимлери ангьлатханнга кёре, бу эки сёз жалан да уллу Аллахны бир Кесине тийишли сёзледиле. "Рахман" деген сёз уллу Аллахны бу дуняда жашагъанланы барысына да (кьайсы динни тутханларына да кьарамай) бир кибик кечимли, хурметли, огьурлу болгъанын белгилейди. "Рахим" деген сёз а уллу Аллахны ол дуняда ийманлылагъа халаллыгъын белгилеген сёздю.

Аль-Фатыйха (тауча): Бисмилляхи рахман рахиим(1). Шукур Аллахха – дунялада жашагъанланы Раббийине!(2), рахматлыгъа, рахимлиге(3), кьыяматда Хукму кюнню Бийине(4). Бир Санга табынабыз, болушлукъну да Сенден излейбиз(5): бизни тюз жол бла – Сен сайлагъанланы жолу бла бардыр деп(6). Сени ачыуландыргъанланы бла ажашханланы жолларындан а бизни керит эт(7).

*Басмагъа Токумаланы Жагъа-  
фар хазырлагъанды.*

# Сөзбәр

Солдан онгнга баргъан "терезечиклеге" сөзлени ал эм да ахыр харфлары жазылыпдыла. Жашырын харфланы табып, тийишли жерлерине салсагъыз, башындан энишге тау эллерибизден бирини аты окъуллукъду.

1. Юйде абериле асыралыучу киритли орун.
2. Юй къанатлы.
3. Отунчуну саууту.
4. Ун кибикди, алай биширмей ашаргъа жарайды.
5. Муслийманлагъа харам хайыуан.
6. Мал.

1	К			Р
2	Т			Къ
3	Б			А
4	Къ			Т
5				3
6	Т			



# Багъялды! „Нюр“ журналны 1997-чк жылда Сабыйле!

Да алып турургъа сие эсегиз, бу бланкны  
толтуруп, почтагъа элтигиз. Багъасын а анда айтырла.

Ф. СП-1

Министерство связи СССР  
„Союзпечать“

АБОНЕМЕНТ на журнал (индекс издания) **73908**

(наименование издания) **Нюр** Количество комплектов **1**

на 19 **97** год по месяцам:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
			Г	О	Д	О	В	А	Я		

Куда (почтовый индекс) \_\_\_\_\_ (адрес)

Кому (фамилия, инициалы) \_\_\_\_\_

Доставочная карточка

ПВ место тер. \_\_\_\_\_

Индекс издания **73908**

(наименование издания) **Нюр**

Стоимость: подписки руб. \_\_\_\_\_ коп. \_\_\_\_\_  
пересылки руб. \_\_\_\_\_ коп. \_\_\_\_\_

на 19 **97** год по месяцам:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
			Г	О	Д	О	В	А	Я		

Куда (почтовый индекс) \_\_\_\_\_ (адрес)

Кому (фамилия, инициалы) \_\_\_\_\_

Ф. СП-1

Министерство связи СССР  
„Союзпечать“

АБОНЕМЕНТ на журнал (индекс издания) **73908**

(наименование издания) **Нюр** Количество комплектов **1**

на 19 **97** год по месяцам:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
			Г	О	Д	О	В	А	Я		

Куда (почтовый индекс) \_\_\_\_\_ (адрес)

Кому (фамилия, инициалы) \_\_\_\_\_

Доставочная карточка

ПВ место тер. \_\_\_\_\_

Индекс издания **73908**

(наименование издания) **Нюр**

Стоимость: подписки руб. \_\_\_\_\_ коп. \_\_\_\_\_  
пересылки руб. \_\_\_\_\_ коп. \_\_\_\_\_

на 19 **97** год по месяцам:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
			Г	О	Д	О	В	А	Я		

Куда (почтовый индекс) \_\_\_\_\_ (адрес)

Кому (фамилия, инициалы) \_\_\_\_\_

ISSN 0207-6543

# Нюор



1996

